

<b>NHS is National Health Service</b>	NHS – это Национальная Служба Здравоохранения	<b>1</b>
<b>Care in the NHS</b>	Патронажная служба NHS	<b>2</b>
<b>NHS Grampian healthline</b>	Телефонная линия здоровья NHS по региону Грампиан	<b>3</b>
<b>NHS Inform</b>	NHS Inform	<b>3</b>
<b>Right Care, Right Time</b>	Необходимая медицинская помощь – в нужное время	<b>4</b>
<b>Know who to turn to</b>	Знать, к кому обратиться	
<b>GP (Doctor)</b>	Врач (GP)	<b>4</b>
<b>Prescription (Prescribed medication)</b>	Рецепты (лекарства, отпускаемые по рецептам)	<b>6</b>
<b>Repeat Prescription of medicines</b>	Повторные рецепты	<b>6</b>
<b>Pharmacy</b>	Аптеки	<b>7</b>
<b>Dentist</b>	Зубной врач	<b>9</b>
<b>Optometrist</b>	Врач-окулист	<b>10</b>
<b>Out of Hours NHS24</b>	Дежурная служба NHS24	<b>11</b>
<b>Minor Injury Unit</b>	Отделение Травматологии с лечением травм лёгкой или средней степени тяжести	<b>11</b>
<b>Emergency (A&amp;E and 999)</b>	Отделение Экстренной Медицинской Помощи (A&E b 999)	<b>12</b>

<b>NHS is National Health Service</b>	<b>NHS – это Национальная Служба Здравоохранения</b>
NHS is public funded healthcare system in the United Kingdom (UK). There is NHS England, NHS Scotland, NHS Wales and NHS Northern Ireland	NHS – это государственное бюджетное здравоохранение в Великобритании (UK). Существует NHS Англии, NHS Шотландии, NHS Уэльса и NHS Северной Ирландии.
In Scotland, the healthcare system (NHS Scotland) is responsibility of the Scottish Government.	В Шотландии система здравоохранения входит в сферу ответственности Шотландского правительства.
The healthcare system in Scotland may be different how you access healthcare in different countries.	Услуги, предоставляемые населению Шотландии бесплатной службой здравоохранения могут значительно отличаться от подобных услуг в других странах.
NHS Grampian provides the healthcare services in Aberdeen, Aberdeenshire and Moray.	NHS по региону Грампиан предоставляет услуги государственной медицины в Абердине, Абердиншире и по области Морэй.

Care in the NHS	Патронажная служба NHS
<p>Care services is categorised as Primary Care and Secondary care.</p>	<p>Медицинское обслуживание подразделяется на первичное, включающее в себя мероприятия по профилактике, диагностике и лечению заболеваний, и вторичное – больничное обслуживание и госпитализацию.</p>
<p>People with healthcare need will first access primary care services –</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• GP (family doctor)</li> <li>• dentist</li> <li>• optician</li> <li>• pharmacy</li> </ul>	<p>Тем, кто нуждаются в медицинской помощи, представляются первичные медицинские услуги:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• участкового врача-терапевта (семейного врача)</li> <li>• врача-стоматолога</li> <li>• врача-окулиста</li> <li>• фармацевта</li> </ul>
<p>If they need specialist care, the GP, dentist or optician will <u>REFER</u> them to secondary care – hospital or specialist care.</p>	<p>Если вам необходима специализированная медицинская помощь, ваш врач-терапевт, зубной врач или глазной врач дадут вам <u>НАПРАВЛЕНИЕ</u> на получение вторичной медицинской помощи – в больницу или к врачу-специалисту.</p>
<p>In Scotland, people do not go directly to hospital or specialist services. They have to be referred by a GP or other health professional.</p>	<p>В Шотландии обычно никто не обращается сразу в больницу или на прием к врачу-специалисту. Для этого необходимо получить направление от участкового врача или врача-терапевта.</p>
<p>Important information you need to access the NHS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Your complete name</li> <li>• Date of birth (day/month/year)</li> <li>• Address</li> <li>• GP Practice</li> <li>• CHI number (Community Health Index number, this is your NHS number)</li> <li>• Any document to confirm your identity or help with healthcare cost</li> </ul>	<p>Для того, чтобы вы могли пользоваться услугами NHS, вы должны предоставить</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ваши ФИО</li> <li>• Дату рождения</li> <li>• Адрес постоянного места жительства</li> <li>• Название поликлиники, в которой вы записаны,</li> <li>• CHI номер (Индивидуальный Номер Пациента в Регистре Общественного Здравоохранения)</li> <li>• Любой документ, удостоверяющий вашу личность, наличие которого также поможет вам в случае необходимости покрыть расходы на медицинское обслуживание.</li> </ul>
<p>You must inform the GP Practice or hospital any changes in your name, address or phone number.</p>	<p>В случае смены фамилии, адреса или номера телефона, обязательно сообщите об этом в регистратуру вашей поликлиники или в больницу.</p>

<p>NHS Grampian can provide interpreting and translation service for patients.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Face to face interpreter</li> <li>• Telephone interpreter (Language Line)</li> <li>• Interpreter for video consultation (Near Me/Attend Anywhere)</li> </ul>	<p>NHS по региону Грампиан предоставляет своим пациентам услуги устных и письменных переводчиков.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Переводчик для очного приема</li> <li>• Переводчик по телефону (“Языковая линия”)</li> <li>• Переводчик для видео консультации (“Рядом со мной”, “В любой точке”)</li> </ul>
<p>Ask an English speaking family or friend to inform the NHS staff so staff can book an interpreter for the healthcare appointment.</p>	<p>Попросите друга или члена своей семьи, кто говорит по английски, сообщить медперсоналу NHS, чтобы когда вы придёте на приём, вам предоставили переводчика.</p>

<b>NHS Grampian healthline</b>	<b>Телефонная линия здоровья NHS по региону Грампиан</b>
<p>Open Monday to Friday 9am to 5pm Tel: 08085 202030</p>	<p>С понедельника по пятницу с 9.00 утра до 5.00 вечера Телефон: 08085 202030</p>
<p>Local service information about any matter relating to your health and how to access local health services in Grampian (Aberdeen, Aberdeenshire and Moray).</p>	<p>Справочно-информационные услуги относительно любых вопросов, связанных с состоянием вашего здоровья, а также относительно того, как получить доступ к медицинскому обслуживанию по месту вашего жительства в регионе Грампиан (Абердин, Абердиншир и Морэй).</p>
<p>Speak to a trained health advisor who can get an interpreter on the phone.</p>	<p>Поговорите с консультантом по вопросам оказания медицинской помощи, который сможет предоставить вам услуги переводчика по телефону.</p>

<p><b>NHS Inform</b> <a href="http://www.nhsinform.scot">www.nhsinform.scot</a></p>	<p><b>NHS Inform</b> <a href="http://www.nhsinform.scot">www.nhsinform.scot</a></p>
---	---

<b>Right Care, Right Time</b>	<b>Необходимая медицинская помощь – в нужное время</b>
<b>Know who to turn to</b>	<b>Знать, к кому обратиться</b>

<b>GP (Doctor)</b>	<b>Врач (GP)</b>
GP is General Practitioner. GP is a family doctor.	Врач общей практики (GP) - это ваш семейный врач.
GP works in a place called Surgery, Practice or Health Centre.	Врач общей практики работает в больницах, поликлиниках, центрах здоровья.
It is important to <u>REGISTER</u> with a GP Practice so you can the healthcare you need.	Каждый обязан <u>ЗАРЕГИСТРИРОВАТЬСЯ</u> в поликлинике по месту жительства.
GP Practice can register you as temporary or permanent resident.	В поликлинике вас могут зарегистрировать как постоянно или как временно проживающего.
Be familiar how GP Practices provide healthcare	Ознакомьтесь с правилами оказания медицинских услуг поликлиниками.
To see a doctor, you must book an appointment.	Чтобы врач вас принял, вам надо записаться на прием.
Arrive on time.	Приходите на прием к врачу вовремя.
Arriving late for an appointment even for a few minutes will result to cancellation of your appointment slot.	Если вы опоздали на прием к врачу, даже на несколько минут, ваш прием к врачу в назначенное для вас время будут отменен.
To book an appointment: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Phone the GP reception</li> <li>• Some GP Practices use online consultation called eConsult (English only). Go to the GP website.</li> </ul>	Чтобы записаться на прием: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Позвоните в регистратуру поликлиники</li> <li>• В некоторых поликлиниках практикуется онлайн консультация, которая называется е-консультация (только на английском). Зайдите на сайт вашей поликлиники.</li> </ul>
GP Practice can offer you an appointment: <ul style="list-style-type: none"> <li>• By telephone consultation</li> <li>• Video consultation (Near Me/Attend Anywhere)</li> <li>• Face to face appointment</li> </ul>	В поликлинике вам могут предложить: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Консультацию по телефону</li> <li>• Видео консультацию (“Рядом со мной”, “В любой точке”)</li> <li>• Очный прием в поликлинике</li> </ul>

There is no guarantee for same day appointment.	Мы не можем гарантировать записать вас на прием в тот же день.
All appointments are being triaged – this means that people with the greatest need are seen first.	Все записи на прием к врачу проходят отбор. Это значит, что в первую очередь на прием к врачу записывают наиболее нуждающихся в оказании медицинской помощи.
No walk in – it means you cannot turn up to a GP Practice and get an appointment then and there.	Предварительная запись необходима. Вы не можете прийти в поликлинику, предварительно не записавшись, и сразу же попасть на прием к врачу.
Appointment for each patient is 10 minutes.	Во время приема на каждого пациента отводится 10 минут.
GPs are supported by other health professionals such as Nurse Practitioner.	В помощь врачу всегда есть другой медперсонал, к примеру, практикующая медсестра высшей категории.
Be familiar with the:  GP Practice opening times (Mon to Fri 8am to 6pm)  When GP are closed – weekend and public holiday.	Ознакомьтесь со следующей информацией:  Часы работы поликлиники (с понедельника по пятницу с 8.00 утра до 6.00 вечера)  Поликлиника закрыта по выходным дням и на период государственных праздников.
<b>Please treat our NHS staff with courtesy and respect.</b>	<b>Пожалуйста, относитесь к медперсоналу NHS вежливо и с уважением.</b>
Unacceptable Behaviour:  Aggressive behaviour, violence, verbal abuse, shouting etc to staff or other people  Police Scotland can be called and can press charges against the person.  Patient can be de-registered from the GP Practice.  Such behaviour can result a delay in your care.	Недопустимое поведение:  Агрессия в поведении, причинение вреда, крики и оскорбления в адрес медицинского персонала или окружающих.  В таких случаях медперсонал может вызвать полицию Шотландии и человеку могут быть предъявлены обвинения.  В подобных случаях пациент может быть снят с учета в поликлинике.  Такое поведение может привести к несвоевременному оказанию вам медицинской помощи.

<b>Cancellation of appointment</b>	<b>Как отказаться от записи на прием</b>
If you cannot attend an appointment, please inform the GP Practice as soon as possible so your appointment slot can be given to someone else.	Если вы хотите отказаться от записи на прием к врачу, сразу же сообщите об этом в регистратуру поликлиники. В таком случае время вашего приема может быть отдано другому пациенту.
<b>Prescription (Prescribed medication)</b>	<b>Рецепты (лекарства, отпускаемые по рецептам)</b>
If the doctor prescribes medication, they will give you a prescription note. You need to take the prescription note to a pharmacy to get the medicine. All prescription medicines are free.	Если врач выписал вам лекарство, он даст вам рецепт на получение лекарства. С этим рецептом вы идете в аптеку и получаете там выписанные вам лекарства. Все лекарства, отпускаемые по рецепту, являются бесплатными.
Sometimes the GP can send the prescription note directly to a pharmacy of your choice and you can collect the medicine from the pharmacy.	В некоторых случаях врач направляет рецепт сразу в аптеку по вашему выбору, и вы можете забрать выписанное вам лекарство непосредственно из аптеки.
<b><u>Repeat Prescription</u> of medicines</b>	<b><u>Повторные рецепты</u></b>
If you regularly take medicines prescribed by your doctor, you can place the order your medicines before it runs out. This is called repeat prescription.	Если вы регулярно принимаете лекарства, прописанные врачом, вы можете сделать заявку на повторное получение лекарства до того, как вы закончите его принимать. Это называется повторная выписка рецепта.
To order your repeat prescription, you can do this by: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Phone</li> <li>• Use the online service</li> </ul>	Для того, чтобы сделать заявку на повторное получение лекарства, вам нужно: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Позвонить</li> <li>• Воспользоваться онлайн-услугами</li> </ul>
It is your responsibility to check how much medicine you still have and when to ask for repeat prescription.	Вы сами должны следить за тем, сколько дней вы еще сможете принимать лекарства, и когда вам обратиться за повторным рецептом.
Do not order medicines when you still have plenty supply because the GP or pharmacist can review your medicines. Avoid waste of medicines.	Не обращайтесь за повторным рецептом, если у вас еще достаточно лекарств, так как врач или фармацевт обычно проверяют, сколько дней вы еще можете принимать лекарства, полученные вами по рецепту. Не выбрасывайте неиспользованные лекарственные препараты.

Pharmacy	Аптеки
There are some conditions that you can speak to a pharmacist and you do not need to go to a GP.	В некоторых случаях вам не нужно обращаться к врачу, чтобы он прописал необходимые вам лекарства. Вы просто можете поговорить с фармацевтом.
You do not need an appointment in a pharmacy.	Вам не нужно записываться на прием к фармацевту.
A pharmacist or trained member of the pharmacy team will give you advice and provide medicine, if needed.	Фармацевт или кто-то из персонала аптеки даст вам рекомендацию и, если необходимо, предложит вам лекарственные препараты.
Pharmacy First Scotland	Аптеки № 1 в Шотландии
If you have a minor illness or condition*, you can go to any pharmacy to ask for advice and medicines.	Если у вас незначительные недомогания или небольшие травмы, обратиться в любую аптеку за советом и за получением необходимых вам лекарств.
<p><b>Minor illness or conditions such as:</b>                      Acne, allergies, athlete's foot, backache, blocked or runny nose, cold sores, constipation, cough, cystitis, diarrhoea, earache, eczema, headache, head lice, haemorrhoids, hay fever, impetigo, indigestion, mouth ulcers, pain, period pain, shingles, skin conditions such as cellulitis or insect bites, sore throat, threadworms, thrush, urinary tract infection (UTI), verrucas, warts</p>	<p><b>К незначительным недомоганиям и небольшим травмам относятся следующие:</b>                      угревая сыпь (акне), аллергии, грибковые заболевания ног, заложенность в носу, насморк, герпес, запоры, кашель, цистит, понос, боль в ухе, экзема, головная боль, педикулёз, геморрой, аллергия верхних дыхательных путей, лишай, расстройство пищеварения, язвы полости рта, боль, боль связанная с менструальным циклом, опоясывающий лишай, такие кожные патологии как, например, целлюлит, укусы насекомых, ангина, глисты, молочница, инфекция мочеполовой системы (UTI), бородавки, прыщи.</p>
Pharmacist can give you specific free medicines for some minor illness or conditions.	Фармацевт выпишет вам бесплатные лекарства в том случае, если у вас незначительные недомогания или небольшие травмы.
Cost of medicines (Scotland)	Сколько стоят лекарства в Шотландии
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prescribed medicines by GP are free</li> <li>• Some medicines are free from the pharmacy (Pharmacy First Scotland)</li> <li>• You can also buy some medicines (except prescribed medicines)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Лекарства, выписанные врачом, отпускаются по рецепту бесплатно.</li> <li>• Некоторые лекарства можно также приобрести в аптеках</li> </ul>



	<p>бесплатно (Аптеки № 1 в Шотландии)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Какие-то лекарства вы можете купить (за исключением тех, которые прописаны врачом и которые отпускаются по рецепту)</li> </ul>
The pharmacist will ask you some information such as your name, date of birth, address, post code and GP Practice you are registered with.	В аптеке вам нужно будет сказать свое имя, дату рождения, адрес почтовый индекс и название поликлиники, в которой вы зарегистрированы.
They may need to refer you to another health professional such as GP, dentist, optometrist or other NHS service if they feel your condition needs further investigation or more specialist care.	В случае, если фармацевт считает, что вам нужно пройти обследование или нужна консультация с врачом-специалистом, он может направить вас в поликлинику на приём к врачу-терапевту, зубному врачу, врачу-офтальмологу.
It is good to use a pharmacy close to where you live and where you can regularly collect your prescription medicine.	Удобнее всего пользоваться аптекой по месту вашего жительства, так как там вы можете регулярно получать лекарства по рецепту.
<b>Should I go to a GP or pharmacy?</b>	Мне лучше обратиться в поликлинику или в аптеку?
Pharmacists are experts in medicines and can help with <i>minor health concerns</i> . They can give you advice and treatment (if you need) it for various minor illness or conditions. Pharmacists can provide certain medicines and products on the NHS, all of these are proven to be effective in treating . You can get some medicines for free or if you want a specific medicine/product, you may have to buy it.	Фармацевты являются специалистами в области фармакологии и они могут оказать вам помощь, если у вас возникли <i>небольшие беспокойства относительно вашего здоровья</i> . Они могут дать вам совет или предложить лечение (если это необходимо), если у вас наблюдаются незначительные недомогания или небольшие травмы. Аптеки предлагают различного рода лекарственные препараты и товары, рекомендуемые NHS. Все они являются эффективными методами лечения при определенных нарушениях состояния здоровья.
If the pharmacist thinks it's better for you to see your GP or other health professional, they can advise.	В случае, если фармацевт считает, что вам лучше обратиться в поликлинику, или, что вам нужна консультация с врачом-специалистом, он порекомендует вам это сделать.



Dentist	Зубной врач
A dentist will be able to help you with tooth pain, oral hygiene and mouth injuries and mouth swelling.	Зубной врач окажет вам помощь, если у вас болит зуб, возникли вопросы относительно гигиены ротовой полости, если у вас травма полости рта, или наблюдается отёчность слизистой оболочки полости рта.
If you need dental advice or you are not registered with a dentist, please call	Если вам нужна консультация зубного врача, и если вы не зарегистрированы у стоматолога, пожалуйста позвоните
<p><b>NHS Grampian Dental Information Advice Line (DIAL)</b></p> <p><b>Mon to Fri 8am to 6pm</b> <b>Tel 0345 456 5990.</b></p>	<p><b>Стоматологическая информационно-консультационная телефонная служба NHS (DIAL)</b></p> <p><b>С понедельника по пятницу с 8.00 утра до 6.00 вечера</b> <b>Телефон: 0345 456 5990</b></p>
DIAL can assist in finding a dentist for you if you have tooth pain, mouth injury or mouth swelling.	DIAL поможет вам найти стоматолога, если у вас болит зуб, если у вас травма полости рта, или наблюдается отёчность слизистой оболочки полости рта.
DIAL will assess your case as urgent/emergency or non-emergency.	DIAL сможет определить, насколько срочно вам нужны услуги стоматолога.
NHS dental examination is free of charge in Scotland.	Осмотр в стоматологической клинике NHS по Шотландии является бесплатным.
NHS dental treatment is free or at reduced cost if you belong to some groups of patients or receive	Стоматологическое лечение в клинике NHS является бесплатным или льготным в зависимости от того, к какой категории пациентов вы относитесь, а также получаете ли вы какие-либо пособия.
There are specific treatments under the NHS.	NHS предоставляет также специальное лечение для больных.
NHS dental patients pay 80% of the cost of dental treatment. Dentist can ask payment in advance and charge a patient if they do not attend the appointment.	Пациенты NHS платят 80% стоимости стоматологического лечения. Стоматолог может попросить произвести предварительную оплату. Стоматолог также может попросить пациента произвести оплату в том случае, если пациент не пришёл на приём к стоматологу.

There is “help with health care cost” and the dentist will explain this to you.	Пациентам может быть предоставлена помощь с оплатой медицинских услуг. Стоматолог вам все объяснит.
Some people have private dental insurance to pay for dental care and treatment.	У некоторых лиц имеется частная страховка на стоматологические услуги, и оплата за стоматологическое обслуживание и лечение идет по страховке.
<b>Call NHS24 on 111 for out of hours</b>	<b>Если вам нужна медицинская помощь в нерабочее время звоните 111 в NHS24</b>

<b>Optometrist</b>	<b>Врач-окулист</b>
You can go to any optometrist for an eye check or if you have any eye problem.	В случае если у вас возникли проблемы с глазами, или вам нужно проверить зрение, вы можете обратиться к любому врачу-окулисту.
The optometrist can examine your eyes to detect defects in vision, signs of injury, ocular diseases or abnormality.	Врач-окулист проверит ваши глаза и сможет определить, имеются ли у вас проблемы со зрением, есть ли признаки нарушения зрения, глазные болезни или патологии.
For free eye check, you must be registered with a GP.	Чтобы пройти бесплатное обследование у врача-окулиста, вы должны быть зарегистрированы в поликлинике.
Eye glasses or contact lenses are not free, but some people can get voucher or healthcare support for this.	За очки и контактные линзы нужно платить. Однако некоторым выдается ваучер или предоставляется помощь при оказании медицинских услуг.

Out of Hours NHS24	Дежурная служба NHS24
<b>Non-emergency health care (evening, weekend or public holiday)</b>	Оказание медицинской помощи, не являющейся экстренной (вечернее время, выходные дни, государственные праздники)
If you need to see a doctor in the evening or weekend, and cannot wait for your GP Practice to open, phone <b>NHS24 on 111</b> .	Если вам нужно попасть на приём к врачу в вечернее время или в выходные дни, и вы не можете ждать до открытия вашей поликлиники, позвоните 111 в дежурную службу <b>NHS24</b> .
They can advise about your health condition or arrange for you to see an out of hours doctor or health professional.	В дежурной службе вы получите консультацию по состоянию вашего здоровья, вас также могут записать на прием к врачу-терапевту или к врачу-специалисту, которые принимают в нерабочие часы.
When you call 111, you will hear an automated answer and you will be asked to press a lot of phone buttons. NHS24 call handlers have access to telephone interpreters. The call handlers will also ask you many questions.	Когда вы наберете 111, сработает автоответчик, и вас попросят нажимать много различных кнопок с разными опциями. Обработчики вызовов в дежурной службе NHS24 помогут вам с предоставлением услуг телефонных переводчиков. Обработчики вызовов будут задавать вам много вопросов.

Minor Injury Unit	Отделение Травматологии с лечением травм лёгкой или средней степени тяжести
If you are injured and need urgent medical attention, but not life threatening.	Если вы получили травмы, и вам нужна срочная медицинская помощь, однако ваше состояние не является опасным для жизни.
To access Minor Injury Unit, please call NHS on 111 to discuss your injury and the best course of action and where necessary, you will be given an “attendance time” to go to the Minor Injury Unit. Attendance time is the time for you to go to the Minor Injury Unit.	Если вам нужно обратиться в Отделение Травматологии с лечением травм лёгкой или средней степени тяжести, пожалуйста, наберите 111, чтобы рассказать о своей травме и обсудить все возможные варианты оказания вам медицинской помощи. В случае необходимости вам будет предоставлено “время посещения” Отделения Травматологии.
Minor Injury Units are located in Aberdeen Royal Infirmary, Dr Gray’s Hospital in Elgin and some	Отделения Травматологии с лечением травм лёгкой или средней степени тяжести находятся в Абердинской Королевской больнице, в больнице

	“Доктор Грэй” в Элгине, и в некоторых больницах общего профиля
--	--

<b>Emergency (A&amp;E and 999)</b>	<b>Отделение Экстренной Медицинской Помощи (A&amp;E b 999)</b>
For any medical emergency that is life threatening, limb-threatening, seriously ill and life is at risk.	Экстренная медицинская помощь предоставляется в случаях, когда речь идет о жизни и смерти, срочной ампутации, серьезных заболеваниях или об угрозе жизни человека.
Emergency such as suspected heart attack, stroke, severe breathing difficulties, severe bleeding or severe injury.	Экстренная медицинская помощь предоставляется в следующих случаях: подозрение на сердечный приступ, инсульт, серьезные затруднения дыхания, сильное кровотечение или серьезная травма.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Call 999 (Emergency Services)</li> <li>• Go to A&amp;E (Accident and Emergency)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Звоните 999 (Экстренная Служба)</li> <li>• Езжайте в Отделение Экстренной Медицинской Помощи (A&amp;E b 999)</li> </ul>
When you call 999, you have to say which service you need: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ambulance</li> <li>• Police</li> <li>• Fire Brigade</li> <li>• Coastguard</li> </ul>	Когда вы наберете 999, вы должны сказать какая помощь вам требуется: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Скорая помощь</li> <li>• Полиция</li> <li>• Пожарная бригада</li> <li>• Береговая охрана</li> </ul>
Reminder:  Do not go to A&E because you cannot get an appointment with your GP  Do not go to A&E because you are not registered with a GP and you need to see a doctor for minor ailment or condition.	Напоминаем:  Не приходите в отделение Экстренной Медицинской Помощи (A&E) в случае, если вы не можете записаться на приём к врачу в своей поликлинике.  Не приходите в Отделение Экстренной Медицинской Помощи (A&E), если вы не зарегистрированы в поликлинике, а вам нужно попасть на приём к врачу, если вы испытываете небольшое недомогание, или у вас заболевание в лёгкой форме.

For more information, contact:

Equality and Diversity

NHS Grampian

Tel 01224 551116 or 552245

Email: [gram.communications@nhs.scot](mailto:gram.communications@nhs.scot)